03/08, MONDAY AFTER THE 4TH SUNDAY IN LENT
W/ COMMEMORATION OF Email? hello@standrewsharlem.org **ST. JOHN OF GOD**

Collect at St. Stephen on the Coelian Hill.
Station at the Four Holy Crowned Martyrs.

The circular church of the Proto-martyr Stephen is situated less than three hundred yards from the Basilica of the Four Holy Crowned Martyrs, which rises fortress-like on the hillside.

The relics of the titular saints are preserved in the crypt under the high altar. (There are three groups of four martyrs each in Roman History:

- Clement, Simproníanus, Claudius, and Nicostratus, buried *ad duas laurus* on the *Via Labicana*;
- a group of stone-cutters from Pannonia drowned in the river Save;
- and a group of four other martyrs from Albano)

The story of the judgment of Solomon. of which we find a representation even in the paintings at Pompeii, teaches that the Church herself, rather than the Synagogue, is the Mother of souls: the true Mother loves her children.

INTROIT Psalms 53: 3-4
Deus, in nómine tuo salvum me fac, et in virtúte tua líbera me: Deus, exáudi oratiónem meam: áuribus pércipe verba oris mei.

Save me, O God, by Thy name, and in Thy strength deliver me: O God, hear my prayer: give ear to the words of my mouth. (Ps. 53: 5) For strangers have risen up against me: and the mighty have sought after my soul. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Save me, O God, by Thy name, and in Thy strength deliver me: O God, hear my prayer: give ear to the words of my mouth.

COLLECT
Præsta, quǽsumus, omnípotens Deus: ut, observatiónes sacras ánnua devotióne recoléntes, et córpore tibi placeámus et mente. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sǽcula sæculórum.

Beseech Thee, O almighty God, grant that as year by year we devoutly keep these sacred feasts, we may please Thee both in body and mind. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

For St. John of God
Deus, qui beátum Joánnem, tuı amóre succénsum, inter flammas innóxium indéfete fecísti, et per eum Ecclésiam tuam nova prole fecundásti: præsta, ipsíus suffragántibus méritis; ut igne caritátis tuæ vitia nostra cúrentur, et mémbra nobis ætérna provéniant. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

O God, Who didst cause blessed John, when burning with love of Thee, to walk unharmed through the midst of flames, and by his means didst enrich Thy Church with a new Religious Order, grant, through the aid of his merits, that our evil passions may be consumed by the fire of Thy love, and that we may receive healing remedies unto life everlasting. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

LESSON Kings 3: 16-28
In diébus illis: Venérunt duæ muléres meretríces ad regem Salomónem, stetérúntque coram eo, quarum una ait: Obsecro, mi dómine: ego et múlier hæc habitábamus in domo una, et péperi apud eam in cubículo. Tértia autem die postquam ego péperi, péperit et hæc: et erámus simul, nullúsque álius nobíscum in domo, excéptis nobis duábus. Mórtuus est autem fílius muliéris hujus nocte: dórmiens quippe oppréssit eum. Et consúrgens intempéstate noctis siléntio, tulit fílium meum de látere meo ancíllæ tuæ dórmiéntis, et collocávit in sinu suo: suum autem fílium, qui erat mórtuus, pósuit in sinu meo. Cumque surrexíssem mane, ut darem lac fílio meo, appárui mórtuus: quem diligéntius intuens clara luce, deprehéndi non esse meum, quem genúeram. Respondítque áltera múlier Non est ita, ut dicis, sed fílius tuus mórtuus est, meus autem vivit. E contrário ília dicébat: Mentíris: fílius quippe meus vivit, et fílius tuus mórtuus est. Atque in hunc modum contendébant coram rege. Tunc rex ait: Hæc dicit Fílius meus vivit, et fílius tuus mórtuus est. Et ista respóndit: Non, sed fílius tuus mórtuus est, meus autem vivit. Dixit ergo rex: Affértmihi gládium. Cumque attulíssent gládium coram rege: Dividite, inquit, infántem vivum in duas partes, et date dimídiam partem uni, et dimídiam partem alteri. Dixit autem múlier, cujus fílius erat vivus, ad regem - commóta sunt quippe víscera ejus super fílio suo - : Obsecro, dómine, date illi infántem vivum, et nólite interfícere dum. E contrário ília dicébat: Nec mihi nec tibi sit, sed dividátur. Respóndit rex et ait: Date huic infántem vivum, et non occidátur: hæc est enim mater ejus. Audívit itaque omnis Israël judícium, quod judicásset rex, et timuérunt regem, vidéntes sapiéntiam Dei esse in eo ad faciéndum judícium.

At that time, the Pasch of the Jews was at hand, and Jesus went up to Jerusalem. And He found in the temple them that sold oxen and sheep and doves, and the changers of money sitting. And when he had made, as it were, a scourge of little cords, he drove them all out of the temple, the sheep also and the oxen, and the money of the changers he poured out, and the tables he overthrew. And to them that sold doves he said: Take these things hence, and make not the house of my Father the house of traffic. And his disciples remembered, that it was written: The zeal of thy house hath eaten me up. The Jews, therefore, answered, and said to him: What sign dost thou shew unto us, seeing thou dost these things? Jesus answered, and said to them: Destroy this temple, and in three days I will raise it up. The Jews then said: Six and forty years was this temple in building, and wilt thou raise it up in three days? But he spoke of the temple of his body. When therefore he was risen again from the dead, his disciples remembered, that he had said this, and they believed the scripture, and the word that Jesus had said. Now when he was at Jerusalem, at the Pasch, upon the festival day, many believed in his name, seeing his signs which he did. But Jesus did not trust himself unto them, for that he knew all men, And because he needed not that any should give testimony of man: for he knew what was in man.

GRADUAL Psalms 30: 3
Esto mihi in Deum protectórem et in locum refúgii, ut salvum me fácias. (Ps. 70: 1) Deus, in te spéravi: Dómine, non confúndar in ætérnum.

TRACT Psalms 102: 10; 78: 8, 9
Dómine, non secúndum peccáta nostra, quæ fécimus nos: neque secúndum iniquitátes nostras retríbuas nobis. (Ps. 78: 8-9) Dómine, ne memíneris iniquitátum nostrarum antíquarum: cito anticípent nos misericórdiæ tuæ, quia páuperes facti sumus nimis. *(Hic genuflectitur.)* Adjúva nos, Deus, salutáris noster: et propter glóriam nóminis tui, Dómine, líbera nos: et propítius esto peccátis nostris, propter nomen tuum.

O Lord, repay us not according to the sins we have committed, nor according to our iniquities. (Ps. 78: 8-9) O Lord, remember not our former iniquities, let Thy mercies speedily prevent us; for we are become exceeding poor. *(Here kneel.)* Help us, O God, our Savior, and for the glory of Thy name, O Lord, deliver us: and forgive us our sins for Thy name's sake.

GOSPEL John 2: 13-25
In illo témpore: Prope erat Pascha Judæórum, et ascéndit Jesus Jerosólymam: et invénit in templo vendéntes boves et oves et colúmbas, et nummulários sedéntes. Et cum fecísset quasi flagéllum de funículis, ómnes ejecit de templo, oves quoque et boves, et nummulárium effúdit as et mensas subvértit. Et his, qui colúmbas vendébant, dixit: Auférte ista hinc, et nólite fácere domum Patris mei domum negotiatiónis. Recordáti sunt vero discípuli ejus, quia scriptum est: Zelus domus tuæ comédit me. Respondérunt ergo Judæi, et dixérunt ei: Quod signum osténdis nobis, quia hæc facis? Respondit Jesus et dixit eis: Sólvite templum hoc, et in tribus diébus excitábo illud. Dixérunt ergo Judæi: Quadragínta et sex annis ædificátum est templum hoc, et tu in tribus diébus excitábis illud? Ille autem dicébat de templo córporis sui. Cum ergo resurrexísset a mórtuis, recordáti sunt discípuli ejus, quia hoc dicébat, et credidérunt Scriptúræ, et sermóni, quem dixit Jesus. Cum autem esset Jerosólymis in Pascha in die festo, multi credidérunt in nómine ejus, vidéntes signa ejus, quæ faciébat. Ipse autem Jesus non credébat semetípsum eis, eo quod ipse nosset ómnes, et quia opus ei non erat, ut quis testimónium perhibéret de hómine: ipse enim sciébat, quid esset in homine.

OFFERTORY Psalms 99: 1-2
Jubiláte Deo, omnis terra, servíte Dómino in lætítia: intráte in conspéctu ejus in exsultatióne: quia Dóminus ipse est Deus.

SECRET
Oblátum tibi, Dómine, sacrificium vivíficet nos semper et múniat. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

May the Sacrifice we offer up to Thee, O Lord, be ever our life and our protection. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

For St. John of God
Laudis tibi, Dómine, hostias immolámus in tuórum commemoratióne sanctórum: quibus nos et præsentíbus éxui malis confídimus, et futúris. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

We offer Thee, O Lord, sacrifices of praise in commemoration of Thy saints, by whom we trust to be delivered from evils both present and future. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

PREFACE OF LENT
Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine sancte, Pater ómnipotens, ætérne Deus: Qui corporáli jejúnio vítia cómprimis, mentem élevas, virtútem ingéris et præmia: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli cælorúmque Virtútes ac beáta Séraphim sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces ut admítti júbeas, deprecámur, súpplici confessióne dicéntes:

It is truly fitting and just, proper and beneficial, that we should always and everywhere give thanks unto Thee, holy Lord, Father almighty, everlasting God. Who by this bodily fast, dost curb our vices, dost lift up our minds and bestow on us strength and rewards; through Christ our Lord. Through Whom the Angels praise Thy majesty, the Dominations adore, the Powers tremble: the heavens and the hosts of heaven, and the blessed Seraphim, together celebrate with exultation. With whom, we pray Thee, command that our voices of supplication also be admitted in confessing Thee saying:

COMMUNION Psalms 18: 13-14
Ab occúltis meis munda me, Dómine: et ab aliénis parce servo tuo.

From my secret sins cleanse me, O Lord: and from those of others spare Thy servant.

POSTCOMMUNION
Sumptis, Dómine, salutáribus sacraméntis: ad redemptiónis ætérnæ, quǽsumus, profíciamus augméntum. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

We have received the Sacraments of salvation, O Lord, and beg that an increase of eternal redemption for us may be their fruit. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

For St. John of God
Refécti cibo, potúque cælésti, Deus noster, te súpplices exorámus: ut, in cujus hæc commemoratióne percépimus, ejus muníamur et précibus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

We Thy suppliants, who are refreshed with heavenly food and drink, beseech Thee, O our God, that we may be fortified by the prayers of him in whose memory we celebrate we have partaken of these gifts. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

PRAYER OVER THE PEOPLE
Humiliáte cápita vestra Deo. Deprecatiónem nostram, quǽsumus. Dómine, benígnus exáudi: et, quibus súpplicándi præstas affécturn, tribue defensiónis auxílium. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

Bow your heads to God.
Mercifully hear our supplication, we beseech Thee, O Lord: and to those to whom Thou givest the desire to pray, grant the help of Thy protection. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.